

《聖女小德蘭廿一篇禱文》

陳雲棠神父遺譯並序

序

聖女小德蘭編寫這 21 篇禱文，數量雖多，但並不意味著作者有意以此豐碩的創作力與她同時代的人，在這領域內爭雄；況且她曾坦率地表示，對此超產現象並不那麼欣賞。

她從未著眼在編寫「華美」的禱文，她樸實無華，幼稚天真；尤其走上「信賴之愛」的捷徑以來，思想不可能轉向這方面。在她心目中，唯獨真理有價值；在心神事務上，謹防「僞幣」，最怕語言貶值。

她本人祈禱方式最樸實，凡她心之所思，筆之所流，乃同一的真情實意。她描述的祈禱—她唯一的定義—，指出祈禱是出自內心的自發性的。

21 篇禱文不應導致我們把散見于其他著作中禱文置於腦後。《自傳手筆》中敘文經常轉到禱文。單從寫作層面考慮，德蘭直接同耶穌說話之時，正是她的文思上沖高峰。每當她怒而奮起，扶搖直上的一瞬間，德蘭體驗到語言的界限，抱怨她表達的無能。「到了無言可語的境地，德蘭就進入無聲的祈禱。無言境界，正是此時無聲勝有聲。」

於此可見，德蘭的修會生活中，每日 2 小時心禱的重要性。我們可以在她的「小鳥」比喻中，具體領會小修女的姿態，「一直注視著她的神性太陽」，不顧烏雲和風暴。

聖容的舉動（禱文 12）。此舉的重要性過去沒有得到充份重視和研究。觀察手筆的原本，可以看出，小德蘭細心的作好準備，隆重舉行奉獻。禱文中的使徒意向值得注意，德蘭的傳教胸懷的擴展，正在此時期。

在幾個月前，小德蘭的傳教胸懷得到意想不到的鼓勵：寶琳姐記她，在心神上幫助貝利埃修生。她又一次無希望的心願獲得滿足。她極願有位神父哥哥。接著，她編寫了一篇使徒精神濃郁的禱文，實際上也是一篇奉獻誦，因為爲了這位未來的傳教士，她獻出了在她支配中的祈禱和克己。（禱文 8）。

德蘭親手繪製一幅像，聖容並列對照嬰孩耶穌（禱文 13、14）說明她懷有強烈的意願，要相似、同化痛苦的耶穌聖嬰。1897年6月7日，她站立在相機前接受攝影，兩手捧著這幅畫像。那時，病勢日趨惡化，三個多月後即將告別人世。因此照像具有遺囑意義。她的會名凝結著她的聖召和她的「使命」。嬰孩耶穌舉指向天說：「我是德蘭的耶穌」，聖容雙目下垂也嘔嘔的說：「我是德蘭的耶穌。」有聲音回響說：「我是耶穌的德蘭。」講話者即將跟耶穌進入革撒瑪尼橄欖園，開始她的苦難。

禱文 17 尙未冊封爲聖女的貞德； 禱文 18 聖師巴斯蒂及諸聖嬰孩。這兩篇文章表達德蘭已進入鬥爭的尖銳階段，時在 1896 年底及 1897 年初。她與疾病鬥爭的一些症狀，顯示出生命已接近終點。她鼓勵塞琳，在考驗前面勇敢奮發，爲嘉而美廬聖召而鬥爭。 禱文 17 傾流著她的心血。

7 月 16 日嘉而美廬山聖母節，瑪爾大白頭巾修女將過 32 歲生日。這時，小德蘭已住在底樓病房，全身乏力，仍爲寫一篇求謙遜之德的禱文，即 禱文 20。禱文是默想耶穌的自我致虛，她本人的柔弱，始終懷念著天主的慈悲，這些都組成她的疾病生涯的具體體驗。再過二三個月，將進入臨終掙扎。就在

這時，她將說出一句大膽的話：「是啊！我領會內心的謙虛。由我看來，似乎我是謙虛的……」（《最後談話》9月30日）

逝世前三星期，她艱難地寫了最後的手筆：向童貞瑪利亞的禱文－禱文 21－，時在 1897 年 9 月 8 日。7 年前的同月同日她發了願。最後手筆和禱文 2 相隔整整 7 年，巨人步伐的奔跑過程進入決定性階段。

在奔跑過程中有標誌性的禱文是禱文 2 和禱文 6 兩篇，屬於自發性一類。猶如兩座高低參差的山。那就 1890 年 9 月 8 日發願小箋（禱文 2）及 1895 年 6 月 9 日的奉獻頌（禱文 6）。

禱文 2 向耶穌陳述心跡，既有女孩的恐懼，又有戰士的決心。禱文共 23 行，耶穌之名出現 8 次。

德蘭使用單數的第二人稱：tu、te、toi，在法語您我相呼，說明兩者之間的親密關係。德蘭求耶穌獨佔她；耶穌成為德蘭的一切。她也求愛：「愛，不是我而是您，我的耶穌。」那一天，她願救「很多靈魂」。

禱文 6 乃巍巍高峰，矗立在所有禱文總體之上；即著名的奉獻誦：自為全燔犧牲，自我奉獻于好天主的慈悲之愛。龔柏神父唱在先，群眾附和於後，都認為奉獻誦是新的靈修方向，組成人類精神生活演變史上聖神發動的最宏偉動人的革命之一。本集收羅的歷史材料證明這一見解。寶琳姐將文呈報教會，獲得認可之後，才同意在修女中推行。以前，德蘭已自發地向寶琳和其他個別修女建議。從此奉獻誦流傳於世，包括各種語言。

每篇禱文各有歷史背景，時序幫助掌握每篇價值。

在禱文中和在其他寫作中一樣，德蘭非常深邃地自我投入。沿用時代的語言，不致掩蓋思想精神的正確性。德蘭的禱文出於急需：自發性禱文溢自內心的急需；或兄弟的情誼引出教育修女，幫助未來傳教士和一位家庭婦女。每篇都流露出她

內心的真情實意。

「我的精力由祈禱克己交織而成，這是耶穌給我的戰無不勝的武器。我經常體驗到，祈禱和克己使靈魂受到的感動遠遠超過言語。」

年輕修女的禱文價值，就在於此。

#####

《聖女小德蘭廿一篇禱文》正文

德蘭自題的禱文題目，無引號也無方括號。

方括號純粹標記性質，引號借用文本摘句。

(譯者註)

禱文 1

我的好聖童貞，幫助您的小德蘭終不再焦慮苦惱。

禱文 2

〔發願小箋〕

1890 / 9 / 8

吁！耶穌，我神聖的淨配！但願我永不損失我受洗的第一長袍。在我將犯最輕微的故意的過犯之前，就帶我走。願我所求的只是您，我的所有也只是您，所謂受造于我，我于受造無所謂。但是，願您－耶穌－是一切！希望世物終不能擾亂我靈魂，無物能騷擾我的平安；耶穌，我向您只求平安，也求愛心，無限的愛心，除您以外沒有別的程度，不再是我而是您的愛心。吁！我耶穌，願我為您捨身殉愛而死，心神上的或肉軀上的捨身致死，二者兼有更好。賜我守好我的誓願，守的完滿；並賜我領悟做您的淨配究竟意味著什麼。賜我不要帶累修院的共同團體，不要有人為我操心。願作為您的一粒細砂而被人踩在腳

下，被人遺忘。噢！耶穌。

願您的旨意盡善盡美實現在我身，願我到達您為我準備的位置。

耶穌，賜我能救很多靈魂，今天沒有一個靈魂受永罰。

禱文 3 向耶穌投以愛的一瞥

耶穌，您渺小的淨配們，決心在飯廳裡眼睛一直保持下垂，以尊敬效法您在黑落德那裡給她們作出的表率。當這暴君譏諷您時，啊！無限美麗的耶穌！沒有從您神聖的口唇中說出一絲怨言。您也不願抬起神聖的雙目注視他。噢，天主耶穌，黑落德根本不配受您的注視；但我們是您的淨配，我們要引來您的神聖的一瞥。我們每次克己，自願目光下垂，不東張西望。求您以愛的一瞥賞給我們。同時，我們若有過犯，求您仍不拒絕賜我們以慈祥的一瞥，因為我們將牢記失敗的次數。我們將以此結成花束，深信您不會拒不收納。您在這些花朵上，看我們愛您肖似您的願望，您必將祝福您可憐的孩子們。

吁！耶穌，求您以愛心垂視我們而給我以溫存的一吻。

但願如此

禱文 4 向至聖聖三致崇敬之意

吁！我天主！我們俯伏在您面前，求您賜我為您的光榮而工作的恩寵。

耳邊常響起罪人褻瀆您的語言，我們心痛。吁！崇敬的聖三，我們願做些小克己，向您表示我們的愛心，以此來安慰您，補償您所救贖的靈魂加給您的凌辱。十五天之中我們獻給您天鄉小鳥的歌曲，他們無休無止地在讚頌您，也譴責人們的忘恩

負義。吁！我天主！我們也獻給您樂器的曲調；希望我們的靈魂成爲悅耳的絃琴，您可彈奏而感欣慰。不知多少靈魂對您無動於衷，他們從來不想到您。可憐世人無知，只求暫時財富，忽略了永恆的珍寶。我們要在八天內收集金鑽寶石做爲補償。吁！我天主求賜我恩寵，能敏於追求犧牲以勝過他們的專心於世俗財寶。

最後，司祭們和男女修會成員的靈魂，或有疏忽大意使您傷心，那麼，您的孩子要在八天內採集香花以補償。吁！福哉聖三，賜我忠貞之恩，以及放逐期後獲得享見您的恩寵。

但願如此

禱文 5

《玄義花朵》

簿子正面 瑪達肋納，我心愛的淨配！我屬於您而您屬於我。 (雅歌 二章 16 節)

內頁題名 玄義花朵爲準備婚禮花藍之用

有聲響起，說：「聽，新郎到了，前去迎接他……」
(福音經 瑪廿五 6)

心禱短句

(每頁措辭見百年版 73 頁「禱文」。此集不記日期，短句重覆 16 次，此集亦免。)

1. 白玫瑰：吁耶穌！淨化我靈魂，使之相似您的淨配！
2. 雛菊：吁耶穌！賜我恩寵，做事只爲中悅您一人。
3. 白堇：良善心謙之耶穌，轉化我心相似您心！
4. 鈴蘭：我母聖德蘭，教我救靈魂，做真正的嘉而美廬修女。
5. 大薔薇花：吁耶穌！當我服侍修女姐姐時，我只是在服侍您一人。
6. 紅茶花：耶穌、瑪利亞、若瑟，賜我恩寵做好避靜，幫助

我準備好靈魂，好好發願。

7. 白色鐘狀花：吁！聖瑪達肋納，請爲我轉求使我一生變成一次愛的功行。
8. 忍冬草：吁耶穌！教我常行自我否定以中悅修女姐姐。
9. 白色長春花：我天主！我全心愛慕您！
10. 白色牡丹花：吁我天主！求您看耶穌聖容，並使可憐罪人個個成爲聖人。
11. 茉莉花：吁耶穌！我只願在您一人身上，享受歡樂！...
12. 白色毋忘草：吁！我的聖護守天神！求您常以翅膀蔭庇我，免我受到冒犯耶穌的災害。
13. 草場花：吁！瑪利亞，我的好母親！賜我恩寵，終不污染我的發願日您給我的無玷長袍。
14. 白色馬鞭草：我天主！我信仰您，寄望於您，全心愛慕您。
15. 白色蝴蝶花：我天主！我感謝您，在我退省期間賜給我的一切恩寵。
16. 大日子到了，玉簪花：我心愛的耶穌！如今您完全屬於我，而我永遠做您小小的淨配!!!

禱文 6

耶穌、瑪利亞、若瑟、德肋撒

作爲全燔犧牲

自獻于

天主的慈悲之愛

吁我天主，福哉聖三！我願愛您；我願努力拯救世上的靈魂和解救煉獄中受苦的靈魂，以此光榮聖教會。我願完美地實現您的旨意而抵達您在天國已爲我準備的光榮級別。總之，我願做成聖女；但我深知我的無能，吁我的天主，求您做我的聖德罷！

您既如此愛我，甚至把您的獨生子賜給我，做我的救主，做我的淨配，那麼他的功勞無限寶庫都屬我所有。我滿懷榮幸以此奉獻于您，懇求您透過耶穌的聖容和他熾熱的聖心垂顧我。

我又將上天下地諸聖的功勞以及他們和天使的愛的功行也奉獻于您。福哉聖三！我將我至親愛之母、聖童貞的愛和功績呈獻于您。我把我的奉獻交在他手中，求他轉呈于您。他的兒子、我心愛的淨配，當他在世之日，曾告訴我們說：「你們凡因我的名而有求於我父，我父必賜給你們！」因此，我確信您必將垂允我的願望。吁！我天主，我深切知道，您愈賜予我，就愈要使我們嚮往。我自覺心中，有無可計量的願望，因而我懷著信賴之心，求您攝取我的靈魂而佔有之。啊！我不能如我所願多次領聖體，可是主啊！您不是全能的嗎？請您留在我內，一如您留在聖龕內，求您不要離開您的小小的奧斯底亞。

因惡人不知恩，我極願安慰您，請求您取消我拂逆您志趣的自由。倘若我由於軟弱而跌倒，求您天主性的眼光淨化我的靈魂，焚燒我所有的缺點，如烈火將一切化爲火燄一樣。

我的天主，我感謝您所賜給我的一切恩寵，特別是讓我經歷了痛苦的冶煉。在末日我將滿心喜悅地瞻仰您十字架榮杖，您既惠然給我分擔您寶貴的十字架，我希望在天上相似您，而見到您苦難的神聖傷痕閃耀在我的身體上。

待現世放逐期滿，我希望回到天鄉享見您，但我不願爲了要升天而種儲功勞。只因爲愛您而工作，唯一的目標是搏取您的歡心，安慰您的聖心以及拯救靈魂，她們將永遠愛您。

在我此生夕陽西沉時，我將兩手空空出現在您面前：我主，我不要求您計量我的功行。我們所有義行，在您眼中斑斑駁駁，我願意依您的義德之衣，而從您的愛心中把您自己做爲我永恆的所有。我不要寶座，不要冠冕，其它什麼都不要，只

要您，我心愛的！

對於您，時間無所謂：一天與千年無異，所以您能在一瞬間為我站立在面前作好準備。

我願我的一生轉化為一次完美的愛的功行。並願將自己獻於您的慈悲之愛，作為全燔的犧牲。真切懇求您，無休無止的焚燒我，將蘊藏在您內的無限柔情的浪濤傾流於我靈，讓我愛您而致命，啊！我的天主！

願此致命之愛給我準備好能出現在您面前之後，我立即死去，死後我的靈魂立刻飛衝，投向您慈悲之愛的永恆懷抱。

呀！我心之愛，願我心每一次跳動，無數次重覆我的奉獻，迨至隕影全消，能在永恆的愛的對越中，向您傾訴我的愛心！

瑪利亞·弗朗沙瓦士

嬰孩耶穌及聖容德肋撒
嘉而美廬不肖修女

恩寵 1895 年 6 月 9 日至聖聖三節日

禱文 7 [禱告聖龕中的耶穌]

耶穌⊕

1895 / 7 / 16

呀天主！囚居聖龕中的天主！我懷著滿心喜樂每天晚上返回您身邊。感謝您所賜的恩寵，為我今日所犯之罪哀求您的寬恕，浮生若夢，一天又消逝過去（詠八九 5）

呀耶穌！倘若今天我會忠於信守，我的幸福將如何；可惜，晚上我常常郁郁於心，因為我覺得，我本該更好地響應您的恩寵.....假使我心更結合于您，在默禱中不難與您神交密談。

吁！我天主！眼見我的慘境，我心仍無氣餒之意；相反我滿懷信賴來到您的身邊，牢記著您曾說過：「需要求醫者不是健康的人而是病人。」因此，懇切求您醫治我，寬恕我；我常常地記住，主啊，「您赦免越多的靈魂，越加應該愛您。……」我將我的心跳悉數獻給您，心跳一次作為一次熱愛與補贖的功行，並以此結合於您的無限功勞。吁我的神聖淨配，懇切求您，您作我靈魂的補贖者。在我身上行動，不必考慮我的抵抗；總之，除了您的旨意，我不願有別的旨意；因此借您恩寵的助佑，我將開始度新的生活：每一瞬間就組成一次愛和克己的功行。

每天晚上我來到祭臺旁，直到我生命的最後一晚，這時將開始永無日落的好時光，同時也是放逐期鬥爭的告終，我將安息於您聖心中！
但願如此

禱文 8

〔為具利埃修生的禱文〕

J.M.J.T.

吁我耶穌！我最大願望之一，就是想有一個哥哥是神父兼使徒；現在已經獲得滿足，我感謝您！

我自覺不配得此洪恩，但既然您已惠然賜給您的小小的淨配如此殊恩，能為志在鐸職的靈魂服務，幫助他努力聖化。我懷著幸福的心情，將我所有能支配的祈禱和犧牲完全奉獻給您；求您不要注意我現在的為人，要注意我理應具備的以及我希望具備的心態，就是滿懷愛您之情的修女。

主！您深知我的雄心壯志，是導致別人認識您，愛慕您。如今我的意願行將實現；我能做到的僅僅是祈禱和受苦，但您垂願我，以愛的紐帶把我和他聯結。他將去平原戰鬥，為您爭取人心；我則留在嘉而美廬聖山。懇求您給他勝利。

天主耶穌，他願意接受您的派遣，宣講福音，但他被包圍在世俗的危險中，求您垂允我的祈禱：保護他，使他日益體驗

世物的虛幻無常，以及為愛您而輕視的世福。但願他眼下就在周遭實行卓越的使徒事業，做一個能中悅您至聖之心的使徒。

吁瑪利亞！嘉而美廬修會的仁慈元后。我雖無德，卻做這位未來祭司的妹妹。我奔赴前來，把他托付于您。求您教導他，讓他知道，您當時是懷著怎樣的熱情接觸嬰孩天主耶穌，把他裹在襁褓中。求您幫助他準備，能登上祭臺雙手捧起諸天的君王。

我再求您常常保護他，把他安放在您童貞長袍的蔭庇之下，直到幸福時刻的到來，告別這涕泣之谷。屆時他將瞻仰您的光輝，享受他輝煌的使徒行動的結果，永世無窮。

嘉而美廬不肖修女

嬰孩耶穌德蘭

禱文 9 【賽琳和德蘭的禱文】

「我對你們說：如果你們中間兩人在一起，同心一致，無論求什麼，他們必然從我在天之父手中獲得，兩人因我的名而團聚在一起，我臨在他們中間。」（瑪十八 19~20）

吁，我天主！我們求您不要讓我們這兩株玉簪離散。在這涕泣之谷，您得到的愛很少，願我倆同心合意安慰您，到了永恆之鄉，她們向您垂首致敬時，她們的花冠內閃耀著一樣的光亮，散發著一樣的芬芳！

德蘭和賽琳

1895 年聖誕之夜的紀念

禱文 10 [每日獻功誦]

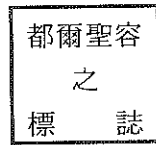
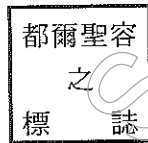
我天主，我將今天的行動奉獻給您，遵照耶穌至聖之心的意向，並爲了他聖心的光榮，我願聖化我心的跳動，我的思想和我所做的最簡單事，結合于他的無窮功勞。我願彌補我的過失，以之投入他慈悲之愛的爐火中。

吁我天主！求賜我恩寵，爲我也爲我心愛的人能完滿承行您的旨意，爲愛您而接受暫世的憂苦與歡樂，以此而獲得永遠團聚於諸天。 但願如此

禱文 11

求賜我相似您

Fais que je t. R



耶 穌 ！

Jesus ！

意即：耶穌，賜我與您相似！

禱文 12 奉獻於聖容誦

(正面)

主，藏我于聖容的隱秘之內
賽琳，巴黎小修女，小德蘭

純潔之愛的微波，比其他所有事物的總和對教會的裨益更大，所以是重要的極大的事，是要我們心靈加強愛的鍛練，加速愛火的燃燒，不滯留在世，早日面對面享見耶穌。

〔反面〕 奉獻於聖容誦

吁，至尊可誦的耶穌聖容！您已揀選了我們的靈魂，將您授予她們，我們就前來奉獻于您，吁耶穌！我們似乎聽到您說：「我的姐妹，我心愛的淨配，給我開門，因為我的面容滿沾朝露，我的頭髮滴著露珠。」（雅歌五2）我們的心靈領會您愛的語言，我願替您擦臉，拭去臉上的露水，惡人遺忘您，我們安慰您；您的聖容對他們仍然是隱蔽的，他們把您當做卑鄙的。

吁！美麗的聖容，陽春的玉簪與玫瑰雖美卻不及您。您眼中的淚珠，我們視之為瑰寶鑽石，我們願意把它收集在一起，以它們的無限價值，贖回我們弟兄們的靈魂。

從您可敬之口中，我們已聽到愛的怒言，領會您的口渴使您筋疲力盡；然而您的口渴卻是愛的口渴。爲了能替您解渴，我們企望懷有無限的熱愛。如果我們心中懷有衆心之愛，這愛將全部屬於您。那末，讓我們以此愛而解淨配心中之渴。

主呀！靈魂，我們要的是靈魂，特別是使徒和殉道者的靈魂。通過他們，我們才得以您的愛火燒灼那些罪人們。

吁！至尊聖容，我們會從您手中求得這項聖寵。把我們放逐在巴比倫河畔的戰爭，置於腦後；把優美動聽的歌聲送到您的耳邊。既然您是我心的真正的唯一的家鄉；在此異鄉客地我們不再歌唱。

吁！我心愛的耶穌聖容，我們期待著，在永恆之日我們能瞻仰您的無限光榮。我們唯一的願望是要迷住您神聖的雙眼，把我們的臉容隱藏，世上無人能認出我... 您幕巾下的眼神！那就是我們的天堂，噢！耶穌！

嬰孩耶穌和聖容德蘭

簽名 聖三瑪利亞和聖容

聖德蘭熱納維埃物和聖容

禱文 13 《永恒之父，您的獨生子》

凡你們因我的名而有求於我父，他必將給予你們。（若十六 23）

永恆之父，您的獨生子，溫柔的嬰孩耶穌屬於我。因為您已把他給了我。他孩提時期的無限功勞，我奉獻給您，並以他的名，求您召叫無可數計的小孩軍旅，享受天堂的歡樂，他們永遠追隨天主羔羊。

禱文 14 [向嬰孩耶穌] 我是德蘭的耶穌

噢！小耶穌！我唯一的寶庫，我自願交付於您，由您隨心所欲；而我不求別的快樂，只求搏取您的歡笑。求您將您孩提時代的優美的德能，銘刻在我身上。當我誕生於天上之日，天使和聖人能在我—您心愛的淨配—身上認出我。

禱文 15 《永生之父，您既已給我》

（我們的主向聖伯鐸·瑪利亞修女說）：「每一個國家都使用刻有元首頭像的錢幣，可以購買任何物品。同樣，我可崇的聖容就是我神聖人性的錢幣，你用他可以得到你要的一切。」

永生之父，您既以聖子可崇的聖容給了我，做為家業，我將此無比寶貴的錢幣獻給您。以這代價求您不記住獻身於您靈魂的辜恩負義，求您寬恕可憐的罪人。

禱文 16 [獻於聖容] 我是德蘭的耶穌

吁，耶穌可崇的聖容，獨一無二的美容，您使我心醉神迷，求以您的肖像印在我的靈魂上。從此以後您觀看卑微的淨配時，不得不看到您自己。

吁！我的心愛！爲了愛您，在此世上我接受見不到您眼神中包含的柔情，感受不到您口吻的溫存；但懇切求您，快快將您的愛火燃燒我，燒成灰燼。這樣我可以顯示在您面前。

聖容的德蘭

禱文 17 《上主，軍旅的天主》(列上十九 10, 14)

觀看貞德像心有所感，作此禱文

上主，軍旅的天主，福音經載有您給我講的話：「我來到世上，帶來的是鬥爭，不是與世沉浮」(瑪十 34) 求您給我裝備；我心急如焚，極願爲爭取您的光榮而戰鬥；懇切求您增強我的勇氣...那麼，我能和達味聖王同聲歡呼說：「只有你是我的盾；主！是您訓練我手臂於戰爭...」(詠一四三 1~2)

吁！我心之所愛，我深知您要我進行的是怎樣的戰鬥，並非效力於疆場...，是成爲您愛的囚徒，自願受縛于和您結合的鎖鍊；我永遠迴避受您詛咒的世俗。我的武器不是別的，只是愛心，我將以愛心驅逐敵人在國土之外；在不願意臣服于您天主全能的靈魂內，我將宣佈您爲君王。

主，工具軟弱如我，毫無疑問，爲您並不需。但貞德，您貞潔勇敢的淨配說過：「必需戰鬥，讓天主給予勝利。」吁我耶穌！我將因愛您而戰鬥，直到我生命的黃昏。您既不願在世享受安息之樂，我師法您。希望您記得曾經做出的許諾：「誰若願意追隨我，我到那裏，他就到那裏，我父將提拔他，光榮他。」(若十二 26)

置身在您身邊，留在您內，我主所願，惟在於此...您保證我這願望必然實現；我因此忍受放逐之苦，等待永恆會晤光輝的日子早日來臨！

禱文 18

吁諸聖嬰孩！願我的勝利枝和冠冕同您們的勝利枝和冠冕相似！

吁，聖帥巴斯盎！讓我取得您的愛心和您的驍勇，這樣我就能為天主的光榮奮鬥！

吁，基督光榮的戰士！您們為軍旅天主的榮耀曾經戰鬥，爭得殉道致命的勝利枝和榮冠，請聽我的密秘；「一如天使型的達爾西斯烏斯，我身負著主耶穌。」我只是一個女孩子，然而每天必須戰鬥，以保持這藏在我心靈內的無價之寶...我的心應經常血灑戰場遍地紅。

吁！強有力的戰士！請做我的保護人，以您勝利的手臂扶持我，我就不畏懼面對強力。依仗您的臂力，我將戰鬥到我生的黃昏。到那時，您會帶我呈報于耶穌，我將從他手中接受您幫助我而摘取的勝利枝！

禱文 19

我天主，借您恩寵的助佑，我作好準備，為堅持我的信仰而流盡我的鮮血。（另一譯法。為信經的每一端而流盡我的鮮血。）

禱文 20

耶穌！

1897 / 7 / 16

為求得謙遜之德的禱文

吁耶穌！當您在世做旅客時，您曾說：「願你們向我學習內心的溫存和謙遜，你們將取得內心的安寧。」吁大能的君王，

是的，看見您身如奴隸的行狀和性體，俯身下就竟為您的宗徒們洗腳，我的心靈就享受到安寧。於是我憶念您教我實行謙德而講的話：「我以身作則，要你們行我之所行。誠以門徒不太於導師...你們若領會這一點而實行，你們才是有福。」主！我領會這溢自您良善謙遜之心的話，並借您恩寵的助佑，我欲施之於行。

我要謙卑自下，把我的旨意放在我修女姐姐的旨意之下，不反對她們，不追究她們是否有權命令我。當初，您在世時，誰也無此權利可以命令您。可是，我心之所愛，您不但聽了聖童貞和聖若瑟的命，您也聽了劊子手的命。我瞻仰在奧斯底亞的您，是您諸般致虛活動的頂峰。吁，光榮的天主，君王，您謙遜至極，甘心服從所有司祭，不單是熱心的司祭，而且也服從那些已經冷淡的甚至心硬的司祭。他們一聲召喚，您就從天降來，他們可以提早或推遲舉行獻祭的時刻，您卻始終在準備狀態中。

吁，我的心愛，在我心目中，白色奧斯底亞的薄幕下，您顯您聖的良善謙遜的神態。為了教我謙卑自下，您屈尊就卑到極點。因此為了回應您的愛心，我要讓修女姐姐常安排我在末位，並且深信這是我的位置。

每當我企圖自高於別人之上時，吁我天主耶穌，懇求您賜我以侮辱。

吁我天主，我深知您抑低自高的靈魂，您賜永恒的光榮於謙卑自下的靈魂；因此，我要居末位而分享您所愛的侮辱，得以在天國內一切「與您相共」。

主！我的軟弱您知道清楚，每天早晨我決心要實行謙遜之德，到晚上我得承認犯上了很多驕傲的過失。而對事實，受到洩氣的誘惑，但我也知道洩氣依然是驕傲。因此，我只寄望於您一身。您既是全能者，求您按照我的願望俯允我，在我心靈

上促成謙德的產生。

爲了從您無限慈悲的心中取得這恩寵，我將經常誦念：「良善心謙的耶穌，感化我心近似您的心！」

禱文 21

《萬一我是天后》

吁瑪利亞，萬一我是天后而您是德蘭，我倒願意做德蘭，讓您在天后！！.....

1897/9/8

(1890 年 9 月 8 日發願， 1897 / 9/ 30 逝世)